

# World Oral Literature Project


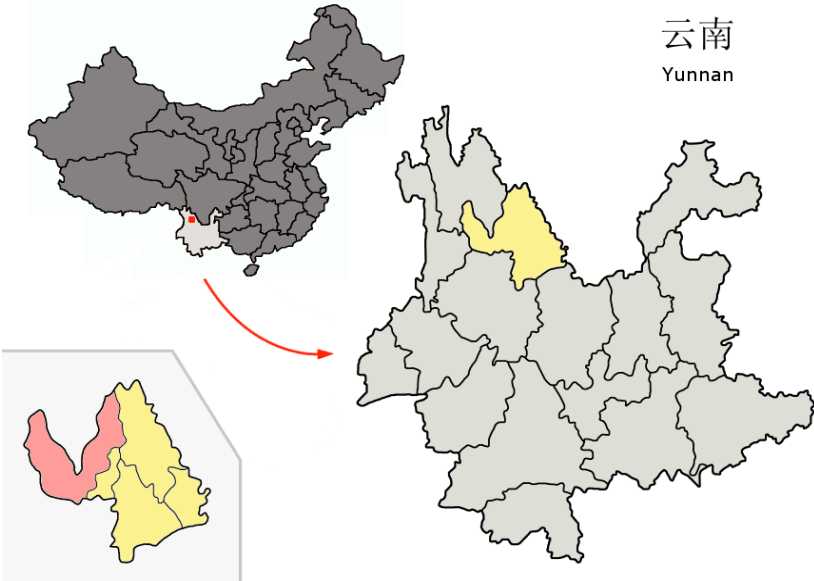
voices of vanishing worlds

## Accession Form for Individual Recordings:

<b>Collection / Collector Name</b>	Yulong Naxi Collection/ Chen Sihua 玉龙纳西族的采集/陈四花 ཡུང་ལོང་འཇང་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱེད། ཟིན་མི་དཔལ།
<b>Tape No. / Track / Item No.</b>	Yulong Welcoming Song 1.WAV
<b>Length of track</b>	00:00:43
<b>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</b>	
<b>Title of track</b>	Naxi Yogo Xiugaomo 纳西迎宾曲 འཇང་གི་མགོན་པོར་བསུ་བའི་གླུ།
<b>Translation of title</b>	
<b>Description (to be used in archive entry)</b>	The singer learned this from her grandfather Weifushui, who taught her in the evenings before she went to sleep. The song welcomes guests and expresses good wishes for them. 歌手的爷爷韦福水在她每个夜晚睡觉前给她教了这首歌。这首歌欢迎客人，以及表达对他们的祝福。 སྐུ་མ་ཁོ་མོ་མཚན་མོར་གཉིད་བར་འགོ་དུས་རང་གི་སློ་བོས་སྐུ་འདི་ཁྲིད་བ་ཡིན། སྐུ་འདིས་མགོན་པོ་ལ་དགའ་བསུ་བྱེད་བ་དང་ཁོ་ཚོ་ལ་བཅངས་བའི་རེ་སྤོན་སྟོན་བ་རེད།
<b>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</b>	Welcoming Song 迎宾歌 མགོན་པོར་བསུ་གླུ།
<b>Name of recorder (if different from collector)</b>	
<b>Date of recording</b>	January 2008 二零零八年一月份 ཉིས་ལྗོངས་བརྒྱད་ལོའི་ཟླ་དང་པོ།
<b>Place of recording</b>	Lashishuo Village, Tacheng Township, Yulong County, Lijiang City, Yunnan Province, PR China. 中国云南省丽江市玉龙县塔城乡拉市落村。 ཀྲུང་གོའི་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་ལིའི་ཇང་གོང་ཁྲེར་ཡུང་ལོང་རྫོང་མཐའ་ཁྲིན་ཡུལ་ཚོ་ལ་ཉི་ལོ་སྡེ་བ།
<b>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</b>	Chen Sihua, 20 years old, female. Lashishuo Village, Tacheng Township, Yulong County, Lijiang City, Yunnan Province. 陈四花，二十岁，女，云南省丽江市玉龙县塔城乡拉市落村。 ཟིན་མི་དཔལ། ལོ་ ༢༠ མོ། ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་ལིའི་ཇང་གོང་ཁྲེར་ཡུང་ལོང་རྫོང་མཐའ་ཁྲིན་ཡུལ་ཚོ་ལ་ཉི་ལོ་སྡེ་བ།
<b>Language of recording</b>	Naxi 纳西 འཇང་།
<b>Performer(s)'s first / native language</b>	Naxi 纳西

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	᠋ᠠᠨᠰᠢ
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Naxi 纳西 ᠋ᠠᠨᠰᠢ
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 ᠋ᠵᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	The Location of Yulong County  Download From: <a href="http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/a4/Location_of_Yulong_within_Yunnan_%28China%29.png">http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/a4/Location_of_Yulong_within_Yunnan_%28China%29.png</a>